

СОГЛАШЕНИЕ
о сотрудничестве между Национальным исследовательским
Томским государственным университетом и Университетом
прикладных наук Анхальт

Национальный исследовательский Томский государственный университет (г.Томск, Россия) и Университет прикладных наук Анхальт (гг. Бернбург/Дессау/Кётен) с целью содействия сотрудничеству в области обучения, повышения квалификации, научных исследований и развития совместных проектов договариваются о следующем:

§1

Сотрудничество осуществляется на основе равноправия и взаимности в сферах обмена информацией, сотрудниками, студентами и использования финансовых и материальных возможностей. При этом обоюдность носит не обязательный, а рекомендательный характер.

Приоритетные направления сотрудничества:

- Информационные технологии и интернет будущего
- Информационно-измерительные техника и технологии
- Неразрушающий контроль
- Технологии этергосбережения

Договаривающиеся стороны должны стремиться расширять сотрудничество в других областях.

§2

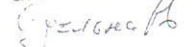
Сотрудничество должно быть в основном направлено на достижение следующих целей:

- разработка учебных программ по отдельным дисциплинам, которые служат дополнением к учебным программам в вузе-партнере;
- обмен опытом в области ориентированного на практику обучения и создание предпосылок для вовлечения студентов в ориентированные на практику образовательные программы и проекты;
- проведение научных исследований, ориентированных на практическое применение их результатов, и обмен опытом по использованию полученных результатов научных исследований в практике и консультационной деятельности;
- совершенствование языкового уровня преподавателей и студентов вуза-партнера по языку принимающей стороны. Совершенствование межкультурных знаний и повышение интереса к культуре, экономике и политике страны-партнера.

ПЕРЕВОД ВЕРЕН

ПЕРЕВОДЧИК ФМС ТГУ

СДЕЛЬНИКОВ В.А.





- Кроме того стороны стремятся к реализации как минимум одной программы двойного диплома в областях науки и обучения, названных в §1.

Для реализации целей стороны договора могут заключать отдельные договоры и соглашения, в том числе регламентирующие финансовые обязанности сторон.

§3

Для реализации настоящего Соглашения используются в первую очередь все возможности обмена информацией при помощи новых информационных технологий, а также различные формы обмена преподавателями и студентами:

- краткосрочные стажировки сроком от одной до четырех недель для научных сотрудников и профессорско-преподавательского состава;
- повышение квалификации молодых преподавателей и аспирантов с согласованной постановкой конкретных научных задач сроком от одного до трех месяцев;
- педагогическая деятельность сроком от одного месяца до одного семестра.

§4

Участники мероприятий по обмену персонала и студентов сами несут ответственность за заключение необходимых медицинских страховок. Принимающие стороны не несут за это юридической ответственности.

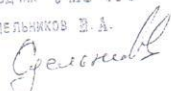
§5

Обе стороны поддерживают друг друга при ходатайстве о выделении средств для осуществления определенных настоящим Соглашением действий и выступают в отдельных случаях совместно по отношению к третьей стороне. Такие запросы могут происходить с привлечением других национальных или иностранных партнеров.

§6

Данное Соглашение составлено в четырех экземплярах, два из которых на английском и два на русском языках. Оба языковых варианта имеют одинаковую юридическую силу.

ПЕРЕВОД БЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
СДЕЛЬНИКОВ В.А.



§ 7

Стороны проводят работы и мероприятия в рамках этого договора в рамках и объемах имеющихся собственных финансовых ресурсов. Кроме этого стороны будут стараться использовать национальные и интернациональные программы для финансирования отдельных мероприятий. Мероприятия для достижения целей, указанных в параграфах 1 по 3 могут, соответственно имеющимся финансовым возможностям, проводится селективно или совместно.

§ 8

Соглашение действует три года. После окончания действия соглашения оно может быть оценено сторонами договора. При положительной оценке договора он может быть продлен на 3 года о дополнительным соглашением.

§ 9

Ответственный за выполнение этого соглашения о сотрудничестве на от соответствующих университетов являются:

Университет прикладных наук Анхальт

Ответственный от подразделений Профессор Эдуард Сименс

Сфера сотрудничества: Профессор Эдуард Сименс

Национальный исследовательский Томский государственный университет

Дер Ответственный от подразделений Профессор Юрченко

А.В.

Сфера сотрудничества:

Профессор Юрченко

А.В.

06. ОКТ. 2016
Университет прикладных наук Анхальт
проф. д-р Д. Орцесек,
президент



Национальный исследовательский Томский государственный университет

профессор Галажинский Э.В.
ректор



Перевод берем
переводчик УМС ТГУ
Одельников В.А.
Грассин В.